

**Zeitschrift:** Revue économique franco-suisse  
**Herausgeber:** Chambre de commerce suisse en France  
**Band:** 43 (1963)  
**Heft:** 1: Neutralités européennes

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

*Siège principal :*

**ZURICH**

45, Bahnhofstrasse

AARAU  
ASCONA  
AU SG  
BADEN  
BALE  
BELLINZONA  
BERNE  
BIASCA  
BIENNE  
BRIGUE  
BRISSAGO  
BULLE  
CHATEL-SAINT-DENIS  
CHIASSO  
COIRE  
COUVET  
DAVOS  
FLAWIL  
FLEURIER  
FRAUENFELD  
FRIBOURG  
GENÈVE  
GLATTBRUGG  
GRINDELWALD  
INTERLAKEN  
KREUZLINGEN  
LA CHAUX-DE-FONDS  
LAUSANNE  
LICHTENSTEIG  
LIESTAL  
LOCARNO  
LUGANO  
LUCERNE  
MARTIGNY  
MENDRISIO  
MONTANA  
MONTHEY  
MONTREUX  
MUTTENZ  
NEUCHÂTEL  
OLTEN  
PESEUX NE  
RAPPERSWIL  
RORSCHACH  
RÜTI ZH  
ST-GALL  
ST-MORITZ  
SIERRE  
SION  
SOLEURE  
VEVEY  
VIÈGE VS  
WENGEN  
WETTINGEN  
WETZIKON  
WIL SG  
WINTERTHUR  
WOHLEN AG  
ZOLLINKON

Des collaborateurs spécialisés assureront l'exécution sûre et soignée des ordres que vous nous confierez.

## UNION DE BANQUES SUISSES

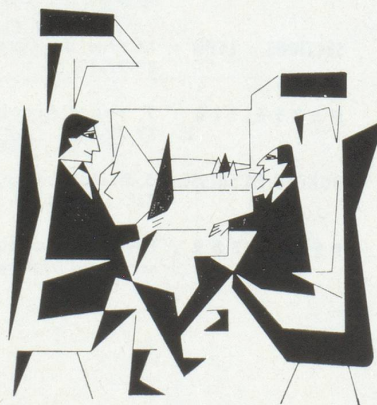
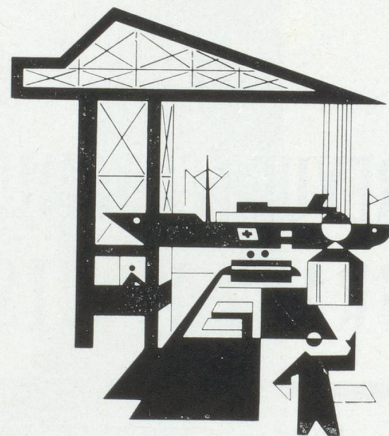
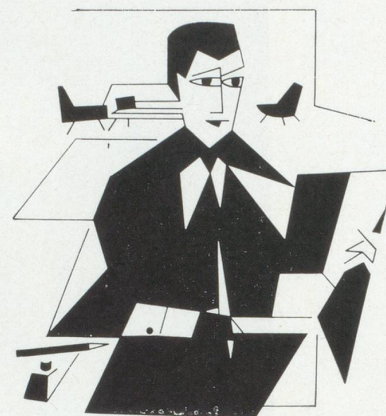
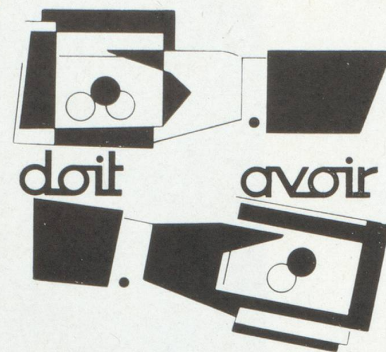
Nos nombreuses succursales en Suisse et nos relations internationales faciliteront vos opérations bancaires.

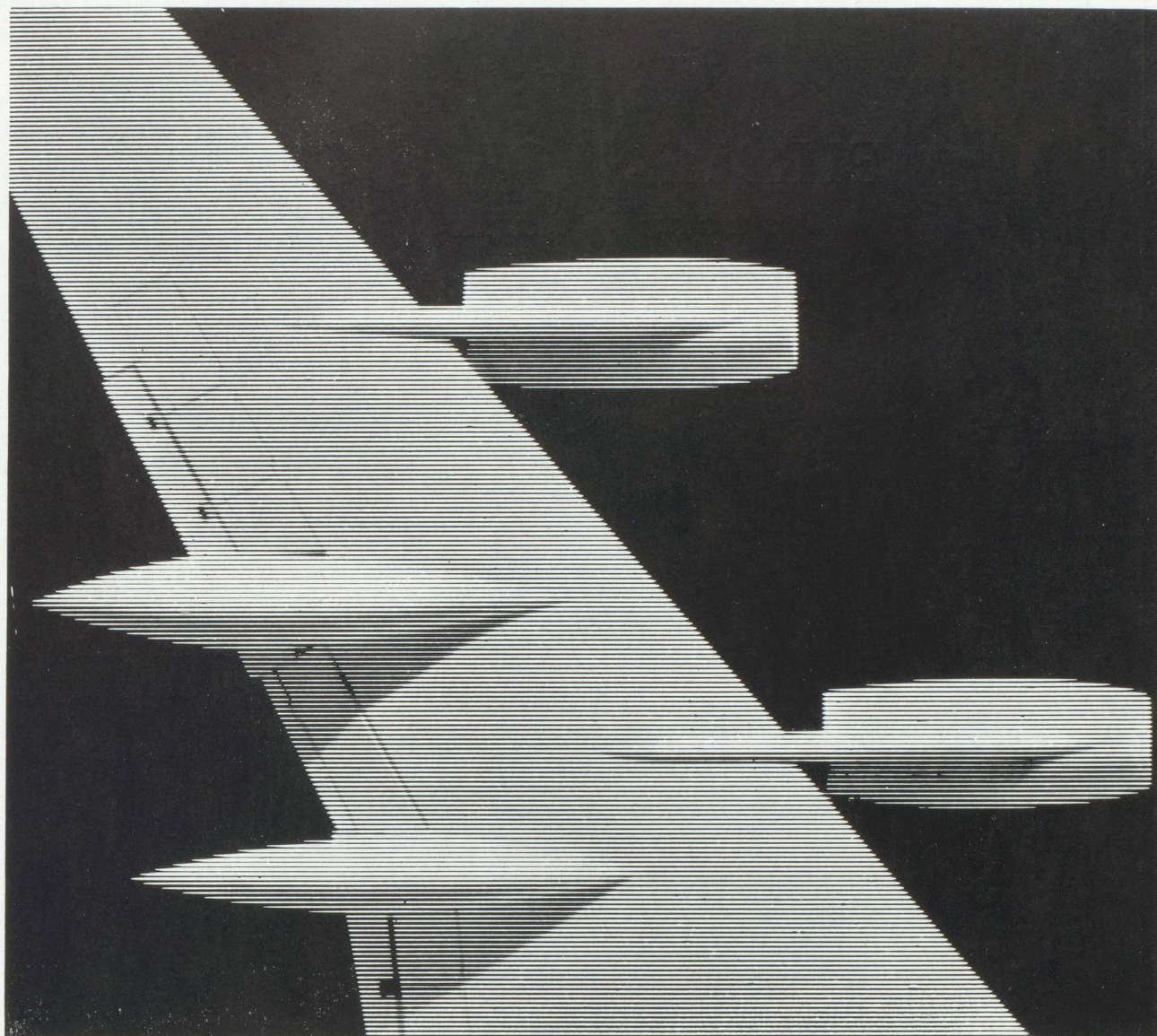
## SCHWEIZERISCHE BANKGESELLSCHAFT

Le concours de nos services documentaires simplifiera vos transactions commerciales.

## UNION BANK OF SWITZERLAND

Vos chèques de voyage et vos billets de banque seront avantageusement négociés à nos guichets.





**SWISSAIR** vous propose

**le CONVAIR 990 CORONADO**

le Jet le plus moderne du monde vers

**l'Amérique du Sud**

jeudi, dimanche

**le Proche-Orient**

chaque jour

**l'Extrême-Orient**

mardi, vendredi,  
dimanche

**l'Afrique**

vols hebdomadaires



**SWISSAIR**

PARIS - LYON - NICE et tous agents IATA de voyages et de fret

FIRMENICH & CIE  
SUCCESEURS DE  
CHUIT, NAEF & CIE

GENÈVE  SUISSE

MATIÈRES PREMIÈRES POUR LA PARFUMERIE,  
LA SAVONNERIE ET LES COSMÉTIQUES

AROMES ARTIFICIELS DE FRUITS  
ET ESSENCES SYNTHÉTIQUES SPÉCIALES POUR PRODUITS ALIMENTAIRES

Seuls concessionnaires pour la France :

FIRMENICH & C<sup>ie</sup>  
93, avenue de Neuilly,  
NEUILLY-SUR-SEINE (Seine)

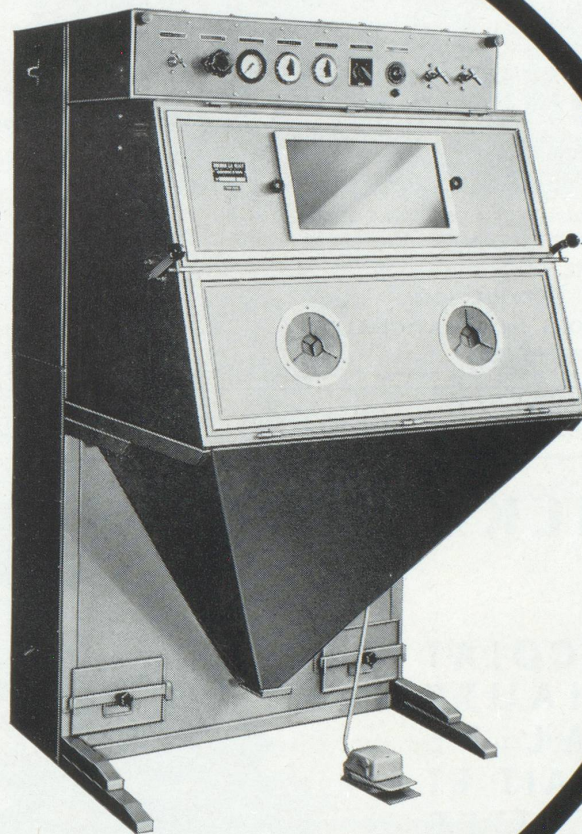
~~~~~  
Tél. : Maillot 90-93

**bremor** SA  
**vevey**

## Sableuses Sandstrahlgebläse

**A la pointe  
du progrès !**

**An der  
Spitze  
des  
Fortschrittes!**



**Unibloc  
100**

Encombrement en plan 1,085×1,150 m. -  
Hauteur 1.80 m. - Chambre de travail 1,0×  
0,7×0,6 m. - Ouverture totale de la chambre  
de travail - Eclairage néon - 1 ou plusieurs  
pistolets fixes ou mobiles - Epurateur d'air  
comprimé - Réducteur de pression avec  
manomètre - Vanne électro-magnétique  
commandée par interrupteur à pied - Groupe  
de ventilation et de dépoussiérage par venti-  
lateur et système centrifuge automatique -  
Possibilité de montage d'un ou de deux dis-  
positifs « tonneau-Vrac » pour le traitement  
de petites pièces par séries ou d'une table  
tournante.

Nos appareils s'utilisent dans de nombreux  
domaines :

horlogerie et ses branches annexes, orfèvreries,  
prothèse dentaire, instruments et outillage de  
précision, arts décoratifs, ateliers de peinture,  
de galvanoplastie, de métallisation, d'émaillage,  
ateliers de construction, fonderies, etc.

**FOIRE DE BALE, Stand 744, Halle 3**

# UNIVERSITÉ DE GENÈVE

Semestre d'été 1963

**Délai d'admission pour les immatriculations :**  
31 mars 1963

*Aucune immatriculation ne pourra avoir lieu si elle n'a fait l'objet d'une demande préalable.*

Étudiants titulaires d'un certificat de baccalauréat ou de maturité suisse : indiquer le type du grade obtenu.

Étudiants étrangers : se renseigner au secrétariat de l'Université.

**Début des cours : 18 avril 1963**

FACULTÉS, ÉCOLES, INSTITUTS

**SCIENCES**, avec École de pharmacie.

**LETTRES**, avec  
Séminaire de français moderne,  
École pratique de langue française.

**SCIENCES ÉCONOMIQUES ET SOCIALES**, avec Institut de hautes études commerciales.

**DROIT**

**MÉDECINE**, avec  
Institut de médecine dentaire,  
Institut de biologie et chimie médicales,  
Institut d'éducation physique et de sport.

**THÉOLOGIE PROTESTANTE.**

**ARCHITECTURE.**

**SCIENCES DE L'ÉDUCATION.**

**HAUTES ÉTUDES INTERNATIONALES.**

**ÉCOLE D'INTERPRÈTES.**

# foga

NEUCHÂTEL

*Sur le thème "Tourisme et Gastronomie"*

la

## FOIRE de la GASTRONOMIE

22 mai - 3 juin 1963

*comprend*

- = une exposition des ARTS DE LA TABLE
- = une FOIRE AUX VINS suisses et étrangers
- = des PAVILLONS et des RESTAURANTS GASTRONOMIQUES (7 nations représentées)
- = une exposition de PLATS CUISINÉS
- = des participations d'ASSOCIATIONS PROFESSIONNELLES
- = un JARDIN D'ENFANTS

## MILKA NOISETTE

CHOCOLAT  
DE HAUTE  
QUALITÉ  
AU LAIT ET  
NOISETTES  
ENTIÈRES



# Suchard

## TRANSPORTS INTERNATIONAUX

Commissionnaire en Douane agréé n° 2039

# MARAISS & C<sup>IE</sup>

A l'importation et à l'exportation, services réguliers } par wagons de groupage  
par express

en collaboration avec **SCHNEIDER & C<sup>ie</sup>**

Totentanz 18 à **BALE**

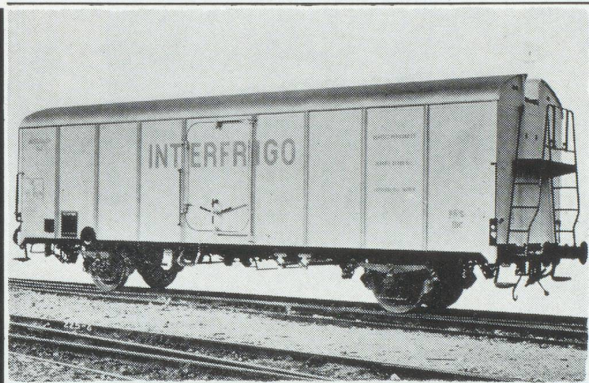
**PARIS**, 31, rue de Trévise-9<sup>e</sup>. Tél. PRO. 95-50 — TAI. 63-00

**LYON**, 29, rue du Bât-d'Argent. Tél. 28-15-07

Adresse télégr. INTEREXPRESS

Société Ferroviaire Internationale  
de Transports Frigorifiques

# INTERFRIGO



Ses wagons réfrigérants  
transportent vos produits  
périssables dans les  
meilleures conditions

• *Direction Générale :*

52, Hardstrasse — BALE 20 (Suisse)

Téléphone : (061) 41.18.74 — Télex 62.231

• *Représentant en France :*

**S. T. E. F.**

93, boulevard Malesherbes — PARIS (8<sup>e</sup>)

Tél. : LABorde 88.94 — Télex 27.927



LLOYDS BANK  
(FOREIGN)  
LIMITED

LONDRES · PARIS · GENEVE

Pour toutes vos affaires bancaires  
tant en France qu'à l'étranger

BRUXELLES · ANVERS  
LLOYDS BANK (BELGIUM) S.A.

**ÉCOLE DU RHÔNE**  
ENSEIGNEMENT LITTÉRAIRE  
ET COMMERCIAL  
5, rue Cornavin  
**GENÈVE**  
Téléphone : 32.46.20

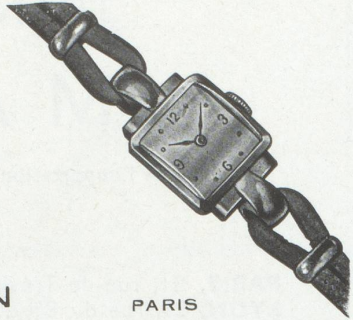
**DIPLÔME DE**

**SECRETARE**

★ LITTÉRATURE  
FRANÇAIS  
CORRESPONDANCE  
FRANÇAISE  
LANGUES

★ STÉNO  
DACTYLO  
DROIT  
COMMERCIAL  
COMPTABILITÉ

JOAILLERIE  
HORLOGERIE  
BIJOUTERIE  
ORFÈVRE



**F. SENN**  
13. BOULEVARD ST-DENIS

PARIS  
GUTENBERG. 56-78



Des montagnes, du lait,  
du fromage, des mon-  
tres, est-ce la Suisse?  
Oui et non, la Suisse est  
aussi un pays très indus-  
trialisé. Ses villes princi-  
pales, ses places de  
commerce, ses indus-  
tries et sa politique  
internationale ont une  
réputation mondiale.  
Venez-vous en Suisse  
pour affaire?  
Nous mettons nos ser-  
vices spécialisés à votre  
disposition.

**BANQUE  
POPULAIRE  
SUISSE**




**SERVICE ROUTIER RÉGULIER  
GENÈVE-MARSEILLE**  
et vice-versa

★

**SERVICE JOURNALIER  
PARIS-GENÈVE**  
et vice-versa

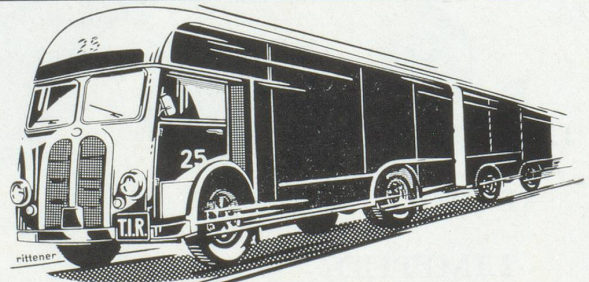
**TRAMARSA S A**  
GENÈVE, 17, rue du Mont Blanc  
— BALE 149, Spalenring —  
PARIS : TENOUX & Cie, 41, rue Vitruve  
MARSEILLE : TRAMARSA S A 50, bd des Dames

**TRANSPORTS INTERNATIONAUX**  
**DÉMÉNAGEMENTS** pour tous pays

Services réguliers par trains-routiers équipés spécialement  
France-Suisse et Suisse-France

IMPORTATION - EXPORTATION - AGENCE EN DOUANE  
GARDE-MEUBLES - ENTREPOTS MODERNES

**Agence de voyages - Tous renseignements et devis gratuits**



**LAVANCHY S. A.**  
Maison fondée en 1840 LAUSANNE



Une montre-jubilé Omega  
vous permettra de récompenser vos collaborateurs  
les plus méritants  
d'une façon digne de votre entreprise

*Une Omega n'est pas un cadeau d'adieu. C'est un jalon dans la carrière d'un de vos collaborateurs de valeur. Elle est destinée à resserrer les liens entre ce collaborateur et votre Société. Car le jour où il reçoit son Omega, il a le sentiment de faire vraiment partie de la maison.*



Pour de plus amples renseignements adressez-vous directement à Omega, Bienne

Hch. Bertrams S.A.  
Bâle 13, Suisse  
101 Vogesenstrasse

Représentant  
pour la France  
et la Communauté  
Française:

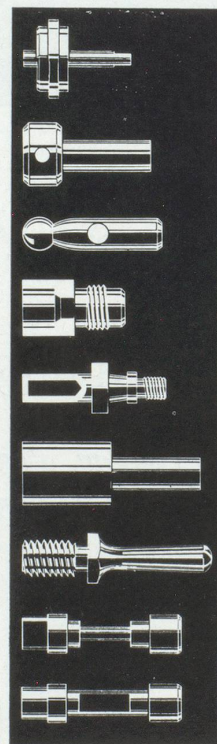
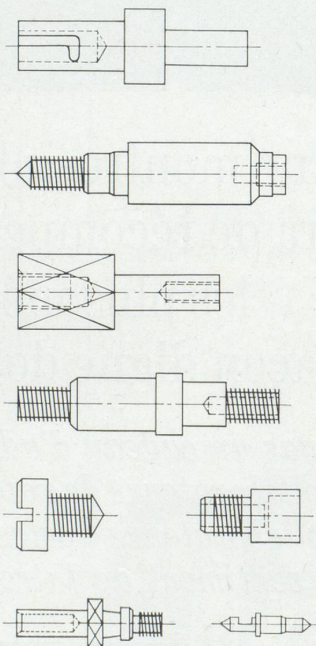
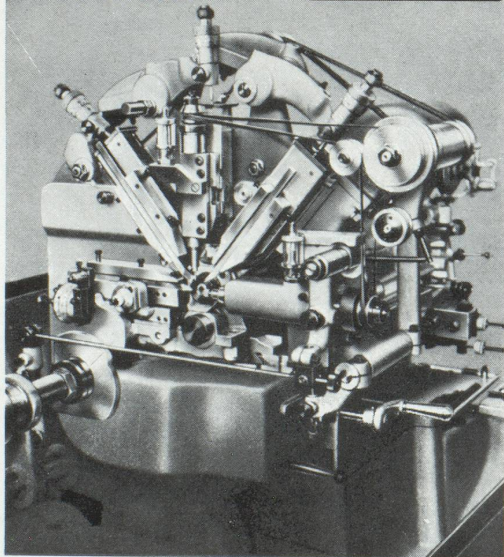
Testuz & Cie.  
30 Avenue de Messine  
Paris 8<sup>e</sup>

# Bertrams

## Installations et appareils pour l'industrie chimique

Tours  
automatiques  
à décolleter

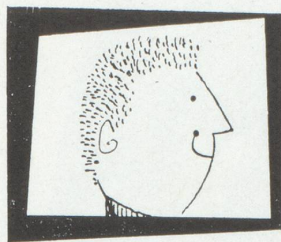
**BECHLER**  
MOUTIER (SUISSE)



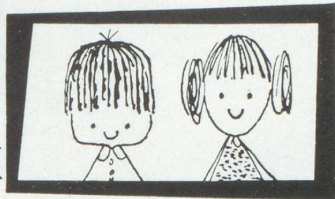
L'équipement de la machine peut être exactement adapté aux genres de pièces à produire

Représentant exclusif pour la France et les pays de l'Union Française :

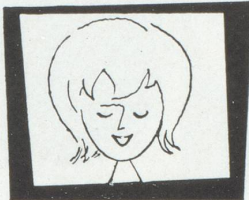
**BECHLER, 54, avenue Jean-Jaurès, Paris (19<sup>e</sup>) — Tél. COMbat 75-60**



pour lui



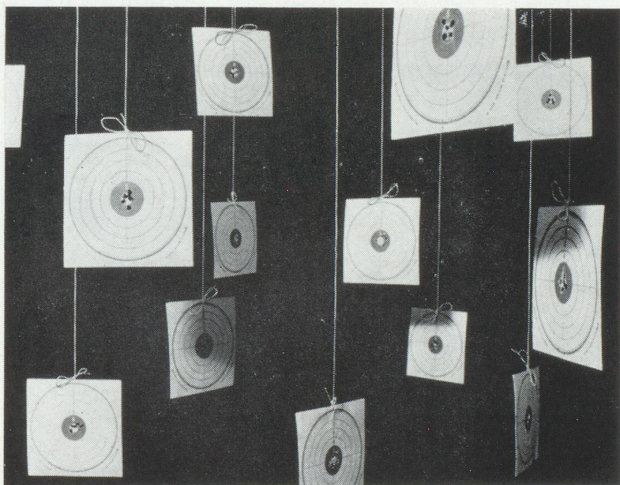
pour eux



pour elle



R. L. Dupuy



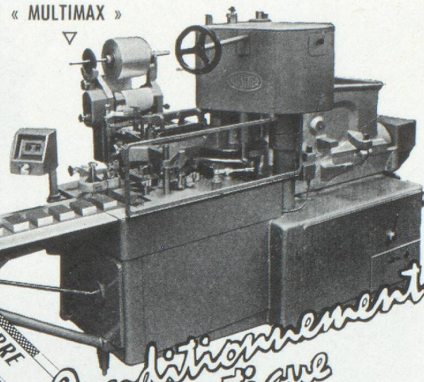
BOU CONRAT

La machine suisse de qualité pour l'industrie du carton

# BOBST

62, BOULEVARD RICHARD LENOIR  
PARIS 11<sup>e</sup> VOL. 01-11 et 19-54  
TELEX PARIS - 22930

« MULTIMAX »  
25 à 120  
pièces  
par min.



*Conditionnement  
automatique*

des  
produits laitiers

Plusieurs modèles  
pour toutes productions

**40 ANS D'EXPÉRIENCE**  
AU SERVICE  
DE L'INDUSTRIE FRANÇAISE

Installations complètes pour :  
fromages en boîtes, réalisées par  
les constructeurs spécialistes pour  
les plus grandes maisons mondiales

## KUSTNER

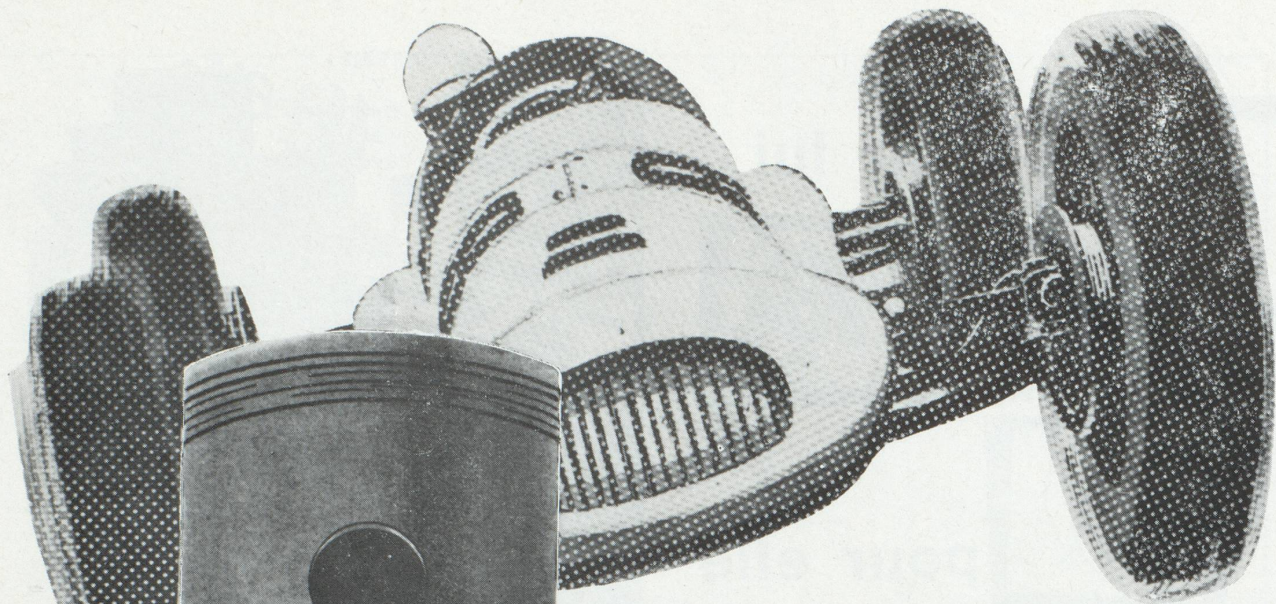
KUSTNER FRÈRES & C<sup>o</sup> S. A. GENÈVE

### Société LA CELLOPHANE

- Pellicules cellulosiques
- Papiers diazo
- Matériel de dessin et de reproduction
- Plaques offset
- Plastiques ménagers et industriels
- Revêtements de sol et de mur

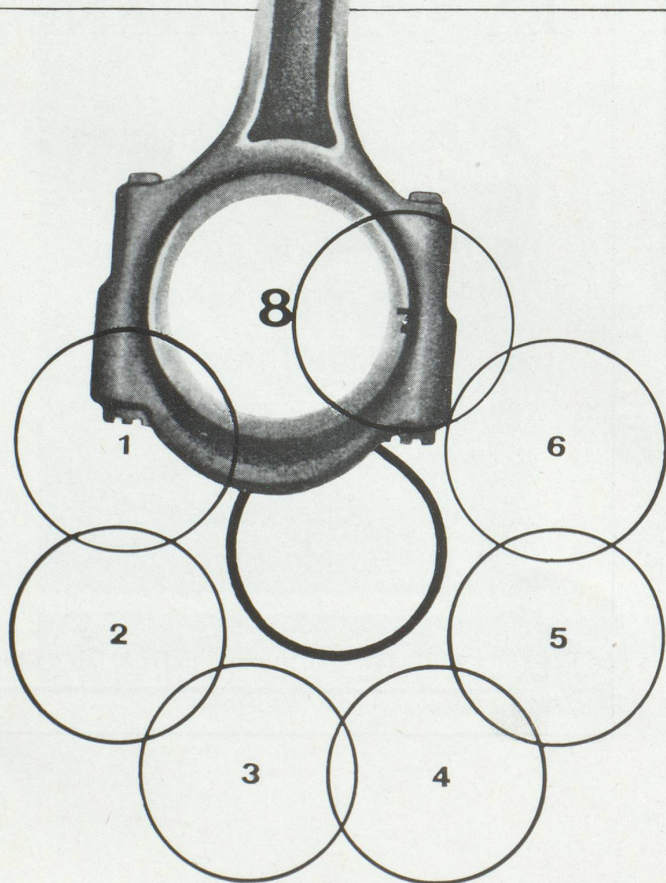


110 boul. haussmann paris 8<sup>e</sup> lab 64-40



Huit cylindres, huit pistons, voilà un moteur assez puissant pour arracher la plus lourde des voitures à la plus forte pente.

En matière de publicité, il est également indispensable que tous les rouages de la machine fonctionnent parfaitement. Placer des annonces dans les 8 grands hebdomadaires illustrés des Éditions Ringier, dont le tirage global atteint 1,2 million par semaine, c'est vous armer



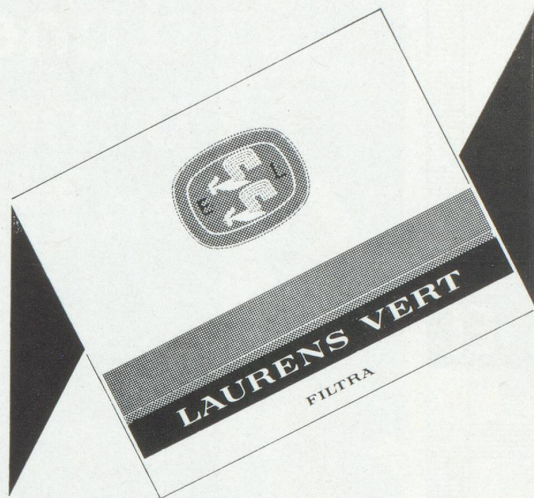
d'une « force de frappe » publicitaire des plus efficaces sur le marché suisse. Sur simple demande, nos spécialistes de la publicité vous renseigneront et vous enverront gracieusement, à titre indicatif, des exemplaires de nos principales publications.

**Éditions Ringier & C<sup>ie</sup>, S. A.**  
Zofingue (Suisse).

ET POUR LA FRANCE :

**Éditions Ringier,**  
5, quai Voltaire, Paris (7<sup>e</sup>).

L'ILLUSTRÉ  
POUR TOUS  
SCHWEIZER ILLUSTRIRTE ZEITUNG  
SIE + ER  
SCHWEIZ. ALLGEMEINE VOLKS-ZEITUNG  
RINGIERS UNTERHALTUNGS-BLAETTER  
RINGIERS BLATT FUER ALLE  
RADIO + FERNSEHEN



*Laurens.  
vous  
présente...*

sa VERT FILTRA dans sa nouvelle boîte qui allie dans son graphisme la tradition au modernisme.  
Vous y trouverez toujours le même mélange exquis de tabacs, qui fait de ce produit une CIGARETTE DE CLASSE INTERNATIONALE FUMÉE PAR L'ÉLITE.

# L'EUROPE EN JET

700 liaisons  
*Caravelle*  
par semaine



Air France vous offre un service à la mesure du Marché européen : ses Caravelle mettent toute l'Europe à quelques dizaines de minutes de votre bureau.

### VOYAGE AÉRIEN : ÉCONOMIE

Voici quelques exemples de tarifs aller/retour appliqués cet hiver en Classe touriste, sur quelques grandes liaisons européennes :

| Départ de Paris<br>retour à Paris   | Tarif<br>Aller et Retour            | Durée des<br>vols |
|-------------------------------------|-------------------------------------|-------------------|
| <b>LONDRES</b><br>(service de nuit) | <b>144,60 F</b><br>valable 3 mois   | 1 heure           |
| <b>GENÈVE</b>                       | <b>243,00 F</b><br>valable 12 mois  | 55 minutes        |
| <b>FRANCFORT</b>                    | <b>275,40 F</b><br>valable 12 mois  | 1 h. 10           |
| <b>MILAN</b>                        | <b>298,10 F</b><br>valable 17 jours | 1 h. 20           |
| <b>ROME</b>                         | <b>432,30 F</b><br>valable 17 jours | 1 h. 50           |

Tous les renseignements se rapportant à votre prochain voyage sont réunis dans le nouvel indicateur (horaires, tarifs) édité par Air France. Cet "HORAIRE DE POCHE" est à votre disposition, gratuitement, dans les Agences de voyages et à Air France : demandez-le.

## AIR FRANCE

Les Répertoires Économiques **KOMPASS**

Entièrement ● NORMALISÉS  
● STANDARDISÉS  
● TRADUITS en 4 langues

**12 PAYS** représentés

200.000 Firmes

DÉJA PARUS

- Belgique-Luxembourg
- Danemark
- Espagne
- France
- Grande-Bretagne
- Italie
- Suède
- Suisse

A PARAITRE (1963-64)

- Allemagne
- Pays-Bas
- U.S.A.

**EN FRANCE :**

## L'ANNUAIRE INDUSTRIEL

Répertoire Général de la production Française  
Édition 1962-63

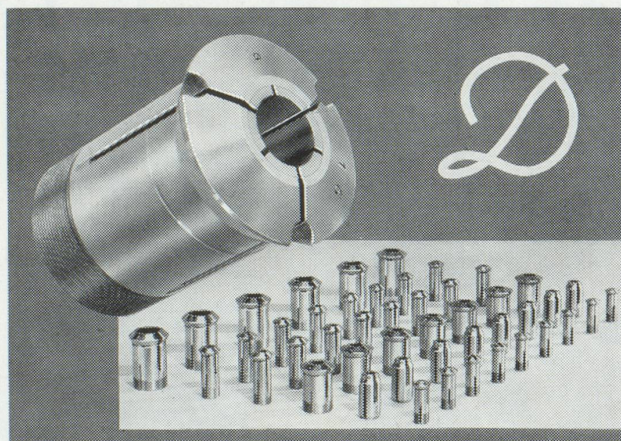
**2 TOMES**

22.000 Articles - 47.000 Firmes

- 1 - PAR FABRICATIONS**  
550 Tableaux synoptiques  
par branches professionnelles  
(1 million de citations)
- 2 - Par Firmes**  
Liste nationale alphabétique  
Firmes détaillées par départe-  
tements et localités  
Marques

Éditeur : S.N.E.I. - 27, Rue du Mont-Thabor PARIS (1<sup>er</sup>) - OPE. 23-81  
Correspondant exclusif pour la FRANCE de l'Organisation Kompass

Pour la SUISSE : Éditions KOMPASS SUISSE S.A.  
96 Zurichberg strasse ZURICH 7/44 - Tel. 34-77-50



Plus grande précision et plus grande  
production avec  
les canons en métal dur **D**

Outillage de précision

**Walter Dünner Moutier**

(Suisse)

Téléphone (032) 6 41 52



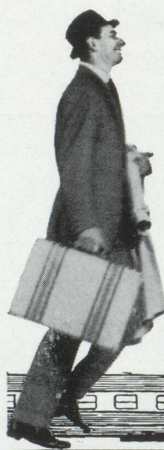
# le temps d'une bonne nuit en train...

vous ferez par exemple :

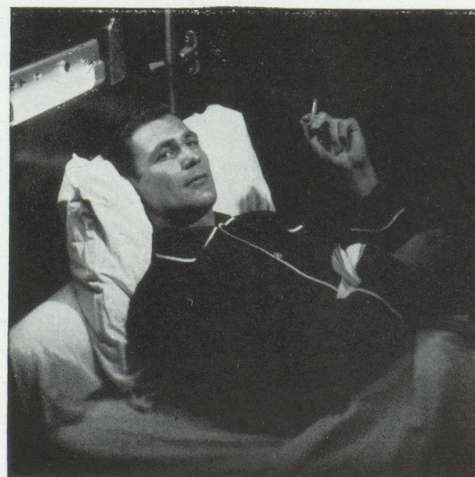
- Paris-Hambourg
- Paris-Innsbruck
- Paris-Venise
- Paris-Nice
- Paris-Londres (par ferry)
- Pau-Genève
- Marseille-Strasbourg
- Bordeaux-Nice
- Lille-Zurich
- Lyon-Lorient, etc...

Couchettes de 1<sup>ère</sup>  
ou de 2<sup>ème</sup> classe et wagons-lits.  
Départ : après 19 h.  
Arrivée : au matin.

**Le train fait gagner du temps,**




# vive le train!





**Fabrique de jauges de contrôle**  
OBERRIEDEN-ZURICH - Tél. (051) 92.18.54



OUTILS TECHNIQUES  
EN MÉTAL LÉGER  
AVEC SURFACE  
ALUMILITÉ

INDESTRUCTIBLE  
PRÉCIS  
STABLE  
INCASSABLE  
LÉGER

DEMANDEZ  
NOTRE DOCUMENTATION

**LA CENTRALE S.A., BIENNE (Suisse)**  
FABRIQUE DE BOITE DE MONTRES

# Gazette de Lausanne

LE QUOTIDIEN SUISSE « PENSÉ » POUR L'EUROPE

- ★ *une information synthétique - des commentaires indépendants*
- ★ *des chroniques économiques et financières*
- ★ *des suppléments techniques et scientifiques*

# Gazette de Lausanne

LE JOURNAL SUISSE POUR L'HOMME D'AFFAIRES EUROPÉEN

# BUHLER



## Machines et Installations

de

Minoteries et Semouleries — Huileries et Silos et Entrepôts — Manutention mécanique et pneumatique — Transporteurs "REDLER" pour manutention horizontale et verticale — Fabriques de pâtes alimentaires — Fabriques de cacao et chocolat — Broyeuses pour couleurs — Machines à couler sous pression — Machines à composer et à imprimer tous formats — Rotatives typo-hélio

## BUHLER FRÈRES

S. A. R. L. au capital de 1.500.000 N.F.

42, rue du Louvre - PARIS

Tél. : GUT. 89-94 (8 lignes)

B. P. 32-01

# WINTERTHUR

## SOCIÉTÉS SUISSES D'ASSURANCES

(Régies par le décret-loi du 14-6-1938)

### ACCIDENTS

**INCENDIE  
DÉGATS DES EAUX  
BRIS DE GLACES**

Etablie en France en 1876

Capital social 36 millions  
(Francs suisses)  
entièrement versé

### ACCIDENTS de TOUTE NATURE

Individuelle, Enfants,  
Chef de Famille, Automobile,  
Bicyclette, R. C. Entrepreneurs,  
R. C. Diverses,  
Vol, Cautionnement

### VIE

Capital social 15 millions  
entièrement versé  
(francs suisses)

Toutes Assurances  
en cas de décès et en cas de vie

Capitaux à fin 1961,  
plus de 3750 millions de NF

Rentes annuelles assurées,  
différées et en cours  
57 millions de NF

Réserves mathématiques  
965 millions de NF

Fonds de participation  
des assurés aux bénéfices  
45 millions de NF

Réserves statutaires  
plus de 9 millions de NF  
(en francs français)

### DIRECTIONS POUR LA FRANCE ET L'AFRIQUE DU NORD :

30, avenue Victor-Hugo, Paris-16<sup>e</sup>  
Tél. Passy 23-19

ENTREPRISE  
ET  
BUREAU D'ÉTUDE



Travaux publics - Bâtiment  
Constructions métalliques

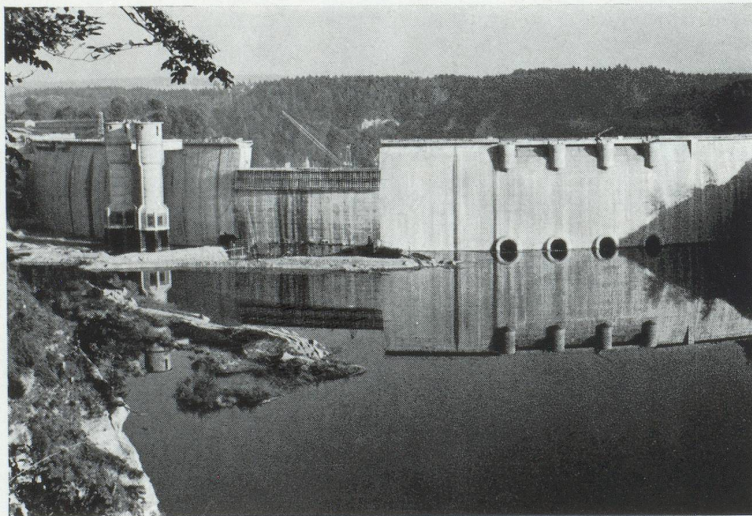


Photo IZARD, Lausanne

Barrage de Schiffenen (en association)

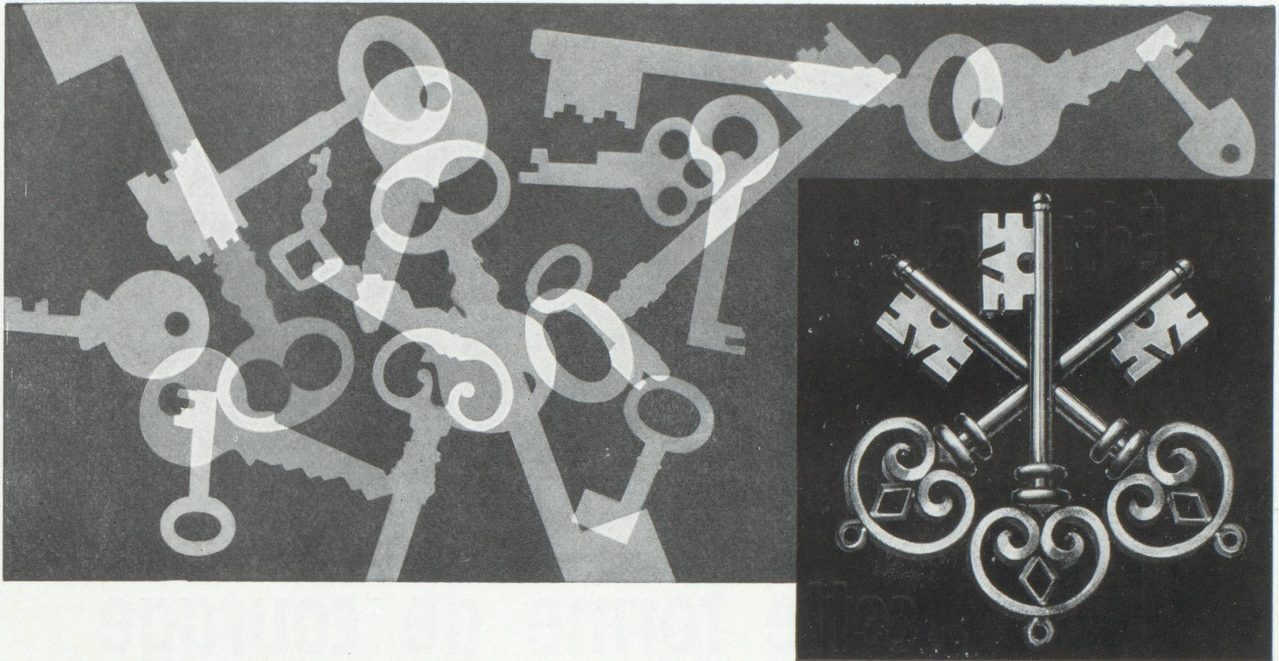
SOCIÉTÉ ANONYME

# ZSCHOKKE

CONRAD ZSCHOKKE

GENÈVE ZÜRICH DÖTTINGEN

Siège social : Genève - Rue du 31-Décembre 42



## Ce n'est pas avec n'importe quelle clé...

mais avec ces trois que vous pourrez résoudre vos problèmes financiers. Notre emblème symbolise la confiance, la sécurité et la discrétion; il est aussi la marque de garantie de nos services prompts et soignés, celle d'un établissement bancaire qui sait concilier la tradition et une organisation moderne.



# SOCIÉTÉ DE BANQUE SUISSE

SCHWEIZERISCHER BANKVEREIN  
 SOCIETÀ DI BANCA SVIZZERA  
 SWISS BANK CORPORATION

Aigle  
 Bâle  
 Berne  
 Bienne  
 Bischofszell  
 La Chaux-de-Fonds  
 Chiasso  
 Crans-sur-Sierre  
 Delémont  
 Genève  
 Granges (Soleure)  
 Hérisau  
 Kreuzlingen  
 Lausanne  
 Le Locle

Lugano  
 Montana  
 Morges  
 Neuchâtel  
 Nyon  
 Pratteln  
 Rorschach  
 St-Gall  
 Saxon  
 Schaffhouse  
 Sierre  
 Sion  
 Zofingue  
 Zurich

Londres  
 New York

Représentants à  
 Paris  
 São Paulo  
 Rio de Janeiro  
 Buenos Aires  
 Lima

Sociétés affiliées à  
 Montréal  
 Casablanca

Capital-actions et réserves : Fr. s. 367 000 000.—